

# El llenguatge

## Com més aviat millor

**L**l'extraordinari desenvolupament que en castellà ha tingut l'ús de l'article neutre —al qual, possiblement, ha contribuït el fet que aquest article hi revesteixi una forma diferent de la del masculí, «lo» —ha originat tota una sèrie de construccions i de gira propis i característics l'equivalència dels quals, en la nostra llengua, cal cercar sovint en solucions força divergents.

Un exemple d'aquest fet el constitueix l'expressió «lo més pronto posible», que els qui no s'estan de recórrer, en català, a la forma «lo» —pronunciada usualment «lu»— de l'article neutre, tradueixen o adapten en «lo més aviat possible». La normativa rectifica mínimament aquesta expressió, canviant la forma «lo» per l'article contracte: al més aviat possible, que algú no deixa de considerar una mica artificiosa. I, de fet, tal com indicàvem, existeix en català una altra solució totalment diferent per a expressar la mateixa idea, i que no pot ésser, certament, titllada d'artificiosa, excessivament acadèmica ni difícil d'adoptar per tots aquells qui es vulguin desavessar de l'ús de «lo més aviat possible». Es, sens dubte, una solució que podem considerar òptima i, d'altra banda, molt divulgada per tots els tractadistes, però creiem que val pena de posar-la encara en relleu i, sobretot, d'assenyalar que és ampliable a molts altres casos semblants, és a dir, amb d'altres adverbis o fins i tot adjectius en lloc de aviat: com més d'hora millor, com més de pressa millor, com més amunt millor, com més lluny..., com més clar..., com més net..., com més fàcil...

Caldrà preguntar-se si fóra al·ligi mateix lícita la construcció com més aviat possible —amb el mateix valor, és clar, que com més aviat millor. Les solucions generalment proposades pels tractats que se n'ocupen són les que hem indicat però al Diccionari Fabra, a l'article botxa trobem l'exemple com més a prop possible, el qual, sembla obvi que res no ha de privar d'usar amb altres termes adverbials. De totes les solucions, creiem que la més recomanable és, com hem dit, com més aviat millor. Convé saber, però, que disposem també de les altres, que ens queden de recurs.

Albert Jané